

JT

精装珍藏版

彩图拼音版
少儿经典文库

经典典藏
美绘版

· 英国魔幻文学代表作 世界十大哲理童话之一 ·

AILISI MANYOU QIJINGJI

爱丽丝漫游奇境记

〔英〕刘易斯·卡罗尔 著
乔楚 编译




江西美术出版社
全国百佳出版单位

AILISI MANYOU QIJINGJI

爱丽丝 漫游奇境记

彩图拼音版

〔英〕刘易斯·卡罗尔 著
乔楚 编译

 江西美术出版社
全国百佳出版单位

图书在版编目 (CIP) 数据

爱丽丝漫游奇境记 / (英) 刘易斯·卡罗尔著 ; 乔楚编译 . -- 南昌 : 江西美术出版社 , 2016.11

(彩图拼音版少儿经典文库)

ISBN 978-7-5480-4678-3

I . ①爱 … II . ①刘 … ②乔 … III . ①童话—英国—近代 IV . ① I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 204910 号

出品人: 汤晓红

江西美术出版社邮购部

责任编辑: 刘芳 万园园 刘霄汉

联系人: 熊泥

助理编辑: 邓知劼

电话: 0791-86565703

责任印刷: 谭勋

QQ: 3281768056

书籍设计: 韩立强 张诚

彩图拼音版少儿经典文库

爱丽丝漫游奇境记 (英) 刘易斯·卡罗尔著 乔楚 编译

出版: 江西美术出版社

社址: 南昌市子安路66号 邮编: 330025

电话: 0791-86566329

发行: 010-88893001

印刷: 北京市松源印刷有限公司

版次: 2016年11月第1版

印次: 2016年11月第1次印刷

开本: 680mm × 930mm 1/16

印张: 13

ISBN : 978-7-5480-4678-3

定价: 19.80元

本书由江西美术出版社出版。未经出版者书面许可, 不得以任何方式抄袭、复制或节录本书的任何部分。

本书法律顾问: 江西豫章律师事务所 晏辉律师

赣版权登字-06-2016-559

版权所有, 侵权必究

内容 简介

一个名叫爱丽丝的小姑娘碰见一只会说话的、长着粉红色眼睛的小白兔，很感兴趣地跟在它的身后奔跑。跑着跑着，遇到一个地洞，小白兔猛地跳了进去，爱丽丝想停住脚，但已经来不及了，于是跟着它掉进了兔子洞。这之后发生了许多稀奇古怪的事儿，大白兔戴着白手套，毛毛虫吸着烟斗，疯了的制帽匠，三月兔总是在喝着午茶……

后来，爱丽丝进入了一个镜中的奇境。在镜中的世界里，所有的象棋子儿都在争吵，棋盘的每一格都有新的奇遇。在这个世界里，有好斗的狮子和独角兽，有骑术不高却喜欢吹牛的白衣骑士，更有意思的是爱丽丝成了王后……故事很奇怪，越看越喜爱。



栏目介绍

本套丛书针对小学生的认知特点，精心编写，以帮助学生无障碍快乐阅读，全方位提高语文成绩。

名师导读

提出学生阅读时应该注意的问题，让学生带着问题去阅读，既能提高学生的阅读兴趣，又使学生能在阅读时把握重点。

阅读鉴赏

名师总结本章节内容中隐含的对具有教育意义的寓意，引发学生的思考，培养学生的好习惯。

字词注释

对文中的精彩词语以彩色字标出，并对生涩难懂的词语加以解释，帮助学生无障碍快乐阅读，并在阅读中积累词语知识。

读后感

为学生提供精彩的读后感摹写范本，一是为加深学生对全书的理解，二是为学生提供良好的写作素材。

目录

- ▶ 掉进兔子洞 / 1
- ▶ 泪水潭 / 9
- ▶ 围追堵截 / 17
- ▶ 与毛毛虫的谈话 / 27
- ▶ 神奇的大黑猫 / 34
- ▶ 疯狂的茶会 / 40



- ▶ 槌球游戏 / 48
- ▶ 假海龟普鲁恰 / 59
- ▶ 谁偷了水果馅饼 / 69
- ▶ 爱丽丝的证词 / 77
- ▶ 镜中的房子 / 84
- ▶ 会说话的花 / 90

- ▶ 有趣的动物 / 100
- ▶ 一只凶猛的大乌鸦 / 109
- ▶ 可爱的白方王后 / 114
- ▶ 胖墩儿哈德 / 124
- ▶ 一只角的独角兽 / 133
- ▶ 金色的王冠 / 144



- ▶ 爱丽丝王后 / 153
- ▶ 真正的小白猫 / 164
- ▶ 俊鸟王子 / 172
- ▶ 河中遇险 / 179
- ▶ 切舍猫来了 / 185
- ▶ 到底是谁做的梦 / 196
- ▶ 《爱丽丝漫游奇境记》
读后感 / 198



diào jìn tù zǐ dòng 掉进兔子洞



名师导读

可爱的马提斯总是为饿肚子发愁，邬理总为自己胆小的性格不开心，葛普勒的勇敢行为给邬理留下了深刻的印象，葛普勒做了什么呢？

“ō, tiān a! ō, tiān a! qiáo wǒ, yào chí dào le!”

ài lì sī zhēn zhēn qiè qiè de tīng dào le tù zǐ de shuō huà shēng, jiē

zhe, yòu kàn jiàn tù zǐ jìng rán cóng bèi xīn kǒu dai li tāo chū yí kuài biǎo,

kàn le yí yǎn, biàn jí jí huāng huāng de pǎo le。 tā dùn shí lái le xìng zhì

(xìng qù), cóng shù xià měng de tiào le qǐ lái。

“hā hā, zhēn yǒu yì sī! wǒ yào zhuī shàng tā, kàn kàn tā dào dǐ

yào gàn shén me!” ài lì sī yùn zú le lì qì, zài tù zǐ shēn hòu jǐn

zhuī bù shě。 pǎo zhe pǎo zhe, nà zhī tù zǐ fā xiàn le tā, niǔ guò tóu

biān pǎo biān wèn: “nǐ shì shuí? gēn zhe wǒ gàn shén me?”

ài lì sī huí dá shuō: “wǒ jiào ài lì sī, fēi cháng xǐ huān xiǎo

dòng wù zán men jiāo gè péng you hǎo ma
动物，咱们交个朋友好吗？”

ké yǐ bú guò wǒ xiàn zài méi yǒu shí jiān péi nǐ wánr
“可以，不过我现在没有时间陪你玩儿。”

bú yào jǐn wǒ gēn zhe nǐ jiù xíng le
“不要紧，我跟着你就行了。”

nà hǎo ba
“那好吧！”

tā men pǎo le dà yuē èr shí fēn zhōng hòu qián miàn ǎi shù xià miàn chū
他们跑了大约二十分钟后，前面矮树下面出

xiàn yí gè shuò dà (fēi cháng dà, jù dà) de dì dòng kǒu, tù zǐ cháo ài lì
现一个硕大（非常大，巨大）的地洞口，兔子朝爱丽

sī xiào le yí xià měng de tiào le xià qù ài lì sī yóu yù le yí xià
丝笑了一下猛地跳了下去。爱丽丝犹豫了一下，

xiǎng tíng zhù jiǎo dàn yǐ jīng lái bú jí le yě diào jìn le dì dòng li
想停住脚，但已经来不及了，也掉进了地洞里。

dòng li hēn hēi ài lì sī yǒu diǎn hài pà
洞里很黑，爱丽丝有点害怕。

tù zǐ nǐ zài nǎ lǐ tā dà shēng de hǎn dào
“兔子，你在哪里？”她大声地喊道。

méi yǒu yí diǎnr bié de dòng jìng gèng méi yǒu tù zǐ de yǐng zi
没有一点儿别的动静，更没有兔子的影子。

zhè shì tù zǐ dòng ma jīn tiān wǒ huō chū qù le kàn kan zhè
“这是兔子洞吗？今天，我豁出去了，看看这

lǐ miàn dào dǐ dōu yǒu shén me xīn xiān wán yìr
里面到底都有什么新鲜玩意儿！”

zhǔ yì yí dìng ài lì sī nà kē jǐn zhāng de xīn hěn kuài dé dào le
主意一定，爱丽丝那颗紧张的心很快得到了

huǎn jiě yú shì tā zhèn dìng xià lái kāi shǐ xún zhǎo wǎng shēn chù zǒu de
缓解。于是，她镇定下来，开始寻找往深处走的

tōng dào
通道。

tā zài hēi àn zhōng mō suǒ (shì tàn zhe xíng jìn) zhe zhǐ mō suǒ le
她在黑暗中摸索（试探着行进）着，只摸索了



yí huìr biàn mō dào le tōng dào tā tái jiǎo shì
一会儿便摸到了通道。她抬脚试

tan zhe xiàng lǐ miàn zǒu qù
探着向里面走去。

jiǎo xià de lù bǐ jiào píng tǎn zhǐ shì yǒu diǎn
脚下的路比较平坦，只是有点

zhǎi ér qiě zǒu yì jié jiù guǎi yí gè wān er tā xiǎo
窄，而且走一节就拐一个弯儿。她小

xīn yì yì de zǒu zhe yě bù zhī zǒu le duō cháng
翼翼地走着，也不知走了多长

de lù bù zhī guǎi le duō shǎo wān er
的路，不知拐了多少弯儿，

yǎn qián tū rán yí liàng tā tíng xià jiǎo
眼前突然一亮，她停下脚，

zhēng dà yǎn jīng zǐ xì kàn fā xiàn zì
睁大眼睛仔细看，发现自

jǐ zhàn zài le yí gè xiá cháng de dà tīng
己站在了一个狭长的大厅

qián tīng lǐ dēng guāng míng liàng bǎi fàng
前，厅里灯光明亮，摆放

zhe bù shǎo de dōng xī zhǐ shì yì zhī
着不少的东西。只是一只



tù zi yě kàn bu jiàn
兔子也看不见。

ài lì sī hái fā xiàn , dà tīng sì miàn qiáng shàng dōu yǒu mén , tā
爱丽丝还发现，大厅四面墙上都有门，她

xiǎng : gāng cái nà zhī huì shuō huà de tù zi yí dìng zài mén lǐ miàn **duǒ cáng** (把
想：刚才那只会说话的兔子一定在门里面**躲藏**（把

shēn tǐ yǐn cáng qǐ lái , shǐ rén kàn bu jiàn) zhe 。 tā zhè yàng xiǎng zhe , zǒu guò
身体**隐藏**起来，**使人**看不见）**着**。她这样想着，走过

qù shì zhe tuī le tuī měi shàn mén , kě yí shàn yě tuī bu dòng 。 tā yòu
去试着推了推每扇门，可一扇也推不动。她又

yòng lì lā le lā měi shàn mén , réng shì yí shàn mén yě dǎ bu kāi 。 tā jí
用力拉了拉每扇门，仍是一扇门也打不开。她急

le , shǐ jìn pāi dǎ qǐ mén bǎn lái , zuǐ li gāo hǎn dào : “ kuài kāi mén ,
了，使劲拍打起门板来，嘴里高喊道：“快开门，

kuài kāi mén ! ”

dàn tā pāi dǎ le bàn tiān , réng shì yí diǎnr dòng jīng yě méi yǒu 。
但她拍打了半天，仍是一点儿动静也没有。

ài lì sī qì de zhí **duò jiǎo** , yí niǔ tóu , kàn jiàn yí zhāng sān tiáo
爱丽丝气得直**跺脚**，一扭头，看见一张三条

tuǐ de xiǎo bō li zhuō shàng fàng zhe yí bǎ xiǎo xiǎo de jīn yào shi 。 dùn shí ,
腿的小玻璃桌上放着一把小小的金钥匙。顿时，

tā de yǎn jīng yí liàng , máng pǎo dào zhuō qián , zhuā
她的眼睛一亮，忙跑到桌前，抓

qǐ nà bǎ yào shi qù měi gè mén
起那把钥匙去每个门

de suǒ yǎn li shì le
的锁眼里试了

shì 。 kě shì , yào
试。可是，钥

shi tài xiǎo , zhē teng
匙太小，折腾

le bàn tiān yí bǎ suǒ
了半天一把锁



yě méi dǎ kāi
也没打开。

“yí dōu dǎ bu kāi nà zhè bǎ yào shì shì kāi nǎ bǎ suǒ de
“咦，都打不开，那这把钥匙是开哪把锁的
ne ?” ài lì sī gǎn dào fēi cháng nà mèn (yí hèn bù jiě)
呢？”爱丽丝感到非常**纳闷**（疑惑不解）。

zhèng zài zhāo jí shí tā měng rán yòu fā xiàn le jiǎo luò li hái yǒu yí
正在着急时，她猛然又发现了角落里还有一
gè xiǎo xiǎo de mén mén suǒ yě hěn xiǎo tā pǎo guò qù bǎ xiǎo yào shì chā jìn
个小小的门，门锁也很小。她跑过去把小钥匙插进
suǒ kǒng zhǐ tīng pā dā yì shēng suǒ kāi le
锁孔，只听“啪哒”一声，锁开了！

ài lì sī qīng ér yì jǔ de lā kāi xiǎo mén dàn hěn kuài jiù shī wàng
爱丽丝**轻而易举**地拉开小门，但很快就失望
le yīn wèi tā tài gāo le ér xiǎo mén bǐ yí gè lǎo shǔ dòng dà bu liǎo
了。因为她太高了，而小门比一个老鼠洞大不了
duō shǎo tā pā zài dì bǎn shàng xiàng mén wài wàng qù à yuán lái shì
多少。她趴在地板上，向门外望去，啊，原来是
yí gè měi lì de huā yuán
一个美丽的花园。

kàn yàng zi zhè shì yí gè chū kǒu kě wǒ chū bu qù zhè kě
“看样子，这是一个出口，可我出不去，这可
rú hé shì hǎo ne ài lì sī pāi zhe nǎo mén xiǎng zhǔ yì tā yòu xiǎng
如何是好呢？”爱丽丝拍着脑门想主意。她又想
qǐ le nà sì shān dà yí diǎn de mén ài lì sī jué dìng (duì rú hé xíng dòng zuò
起了那四扇大一点的门，爱丽丝**决定**（对如何行动做
chū zhǔ zhāng), jì xù zhǎo yào shì
出主张)，继续找钥匙。

rán ér tā zài méi kàn dào bié de yào shì tā cháng xū le kǒu qì
然而，她再没看到别的钥匙。她长吁了口气，
zì yán zì yǔ dào : zhè kě zěn me bàn ne
自言自语道：“这可怎么办呢？”

ài lì sī de mù guāng luò dào zhuō zi shàng de yí gè xiǎo píng zi shàng
爱丽丝的目光落到桌子上的一个小瓶子上。

qí guài shén me shí hou duō le yí gè píng zi ya tā zǒu dào zhuō qián ná
奇怪，什么时候多了一个瓶子呀？她走到桌前，拿
qǐ nà zhī píng zi kàn dào píng jǐng shàng jì zhe yí gè biāo qiān shàng miàn xiě
起那只瓶子，看到瓶颈上系着一个**标签**，上面写
zhe dà dà de liǎng gè zì hē wǒ
着大大的两个字：喝我。

ài lì sī bǎ píng zi wǎng yǎn qián nuó jìn le kàn jiàn lǐ miàn shì dà
爱丽丝把瓶子往眼前挪近了看，见里面是大
bàn píng jú huáng sè zhī shuǐ qíng bú zì jīn de shēn chū shé tou tiǎn le tiǎn zuǐ
半瓶橘黄色汁水，情不自禁地伸出舌头舔了舔嘴
chún ài lì sī yóu yù le yí huìr zuì hòu jué dìng mào yí cì xiǎn hē yì
唇。爱丽丝犹豫了一会儿，最后决定冒一次险喝一
xiǎo kǒu shì shì tā wěn wěn qíng xù jǔ qǐ píng zi duì zhe zuǐ yǒng gǎn de
小口试试。她稳稳**情绪**，举起瓶子对着嘴儿勇敢地
hē xià le yí xiǎo kǒu ǎng wèi dào xiāng dāng bú cuò nà jiù zài hē yì
喝下了一小口，嗯，味道相当不错。那就再喝一
kǒu ǎng zài hē yì kǒu gān cuì hē guāng tā zài shuō jiù zhè yàng
口，嗯，再喝一口，干脆，喝光它再说。就这样，

ài lì sī bǎ píng zi lǐ de tián xiāng zhī hē le gè yì gān èr jìng hái zhēn
爱丽丝把瓶子里的甜香汁喝了个**一干二净**。还真
ràng ài lì sī cāi zhāo le zhè píng shuǐ hái zhēn shì shén shuǐ ài lì sī hē
让爱丽丝猜着了，这瓶水还真是神水，爱丽丝喝
xià shén shuǐ hòu tā de shēn tǐ biàn de yuè lái yuè xiǎo le zuì hòu zhǐ shèng
下神水后，她的身体变得越来越小了！最后只剩
xià shí yīng cùn gāo gǎn jué zhēn qí guài ài lì sī jīng qí de hǎn dào
下十英寸高。“感觉真奇怪。”爱丽丝惊奇地喊道，
yì xiǎng dào kě yǐ tōng guò xiǎo mén dào huā yuán lǐ wán le tā gāo xìng de shǒu
一想到可以通过小门到花园里玩了，她高兴得**手**

wǔ zú dǎo
舞足蹈（两手舞动，两只脚也跳了起来。形容高兴到了极点）
qǐ lái
起来。

tā pǎo dào mén qián gāng yào lā mén hū rán xiǎng qǐ wàng le ná yào
她跑到门前，刚要拉门，忽然想起忘了拿钥

shì le lián máng huí shēn zhǎo zhuō zi yí zhuō zi ne ài zěn me
匙了，连忙回身找桌子。咦，桌子呢？唉，怎么
bú jiàn zhuō zi le gāng cái míng míng shì bǎi fàng zài zhèr de ya ài lì
不见桌子了？刚才明明是摆放在这儿的呀！爱丽
sī yòu zhāo jí le yì tái tóu měng rán kàn dào le tóu dǐng shàng de zhuō zi
丝又着急了，一抬头，猛然看到了头顶上的桌子
dǐ miàn zhè cái míng bai zhuō zi méi biàn shì zì jǐ biàn de tài xiǎo le
底面，这才明白桌子没变，是自己变得太小了！
yào shì zài zhuō zi shàng miàn xiàn zài zì jǐ yǐ jīng gòu bu zháo le zěn me
钥匙在桌子上面，现在自己已经够不着了，怎么
bàn ne tā xiǎng shùn zhe zhuō tuǐ pá shàng qù kě shì zhuō tuǐ tài huá zěn
办呢？她想顺着桌腿爬上去，可是桌腿太滑，怎
me yě pá bu shàng qù tā biàn hòu tuì le shí jǐ bù xiǎng zhù pǎo yí duàn
么也爬不上去。她便后退了十几步，想助跑一段，
bèng qǐ lái zhuā zhù zhuō zi
蹦起来抓住桌子。

kě shì zhuō zi tài gāo zhuā bu dào dào shì ài lì sī zì jǐ shuāi le
可是桌子太高，抓不到！倒是爱丽丝自己摔了

gè zuǐ kěn ní kě lián de xiǎo ài lì sī gū dú (dú zì yí ge,
个嘴啃泥。可怜的小爱丽丝，**孤独**（独自一个，

wú zhù de zuò zài dì shàng mǒ qǐ yǎn lèi lái。
孤单）无助地坐在地上，抹起眼泪来。

kū zhe kū zhe ài lì sī shēng qǐ zì jǐ de
哭着哭着，爱丽丝生起自己的

qì lái tā hěn jìn de chuī dǎ zhe dà tuǐ zé bèi
气来，她狠劲地捶打着大腿，责备

zì jǐ dào zhēn méi chū xi jiù zhī dào kū kū
自己道：“真没出息，就知道哭！哭

néng jiě jué shén me wèn tí ne dào bù rú hǎo
能解决什么问题呢？倒不如好

hǎo er xiǎng xiǎng bàn fǎ kě shì xiǎng
好儿想想办法！可是想

shén me bàn fǎ ne
什么办法呢？”



ài lì sī zhèng xiǎng zhe bàn fǎ , xià yì shí de yì dī tóu , tū rán
爱丽丝正想着办法，**下意识**地一低头，突然
fā xiàn dì shàng yǒu yí gè xiǎo bō lí hé zi , dǎ kāi hé gài yí kàn , shì
发现地上有一个小玻璃盒子，打开盒盖一看，是
yí kuài dàn gāo 。 dàn gāo shàng yòng pú tao gān pīn zhe liǎng gè zì : chī wǒ 。
一块蛋糕。蛋糕上用葡萄干拼着两个字：吃我。

hēi , zhēn yǒu yì sī ! hǎo , chī jiù chī ! ài lì sī zì yán zì
嘿，真**有意思**！好，吃就吃！爱丽丝自言自
yǔ de shuō dào : “ bù guǎn bǎ wǒ biàn chéng shén me yàng zi , xiān chī le zài
语地说道：“不管把我变成什么样子，先吃了再
shuō 。 rú guǒ tā shǐ wǒ jì xù biàn xiǎo , wǒ jiù kě yǐ cóng mén fèng zuān chū qù
说。如果它使我继续变小，我就可以从门缝钻出去
le 。 rú guǒ tā shǐ wǒ biàn dà , wǒ jiù néng ná dào yào shì , dǎ kāi xiǎo mén
了，如果它使我变大，我就能拿到钥匙，打开小门
chū qù le ! ” shuō wán , tā bān xià yí xiǎo kuài dàn gāo chī le xià qù 。
出去了！”说完，她掰下一小块蛋糕吃了下去。

rán ér , shén me biàn huà yě méi yǒu 。 tā yòu chī xià le yí xiǎo kuài
然而，什么变化也没有。她又吃下了一小块
dàn gāo , hái shì shén me biàn huà yě méi yǒu 。 “ dà gài déi bǎ dàn gāo quán bù
蛋糕，还是什么变化也没有。“**大概**得把蛋糕全部
chī diào cái néng qǐ zuò yòng ! ” tā zhè yàng xiǎng zhe , bǎ shèng xià de quán dōu
吃掉才能起作用！”她这样想着，把剩下的全都
fàng jìn zuǐ li , chī jìn le dù li 。
放进嘴里，吃进了肚里。



阅读鉴赏

爱丽丝掉进兔子洞，知道不慌张，知道努力寻找救命的通道。我们要学习爱丽丝遇到困难时不慌不忙、镇定自若的精神。



lèi shuǐ tán 泪水潭



名师导读

爱丽丝吃了蛋糕以后长高了很多，高得看不见自己的脚，走路能碰到天花板，头比门还大，她怎么从兔子洞的门呢？

kě hái shì yì sī biàn huà yě méi yǒu ài lì sī jí de tuán tuán zhuàn
 可还是一丝变化也没有，爱丽丝急得团团转

(来回转圈儿，多形容忙碌、焦急的样子)，hū rán tā tīng dào
 忽然她听到

kā bā kā bā de shēng yīn tā cè ěr xì tīng jué de hǎo xiàng shì
 “咔吧，咔吧”的声音。她侧耳细听，觉得好像是

zì jǐ shēn tǐ zài xiǎng tā cháo xià kàn zì jǐ de jiǎo tiān a tā
 自己身体在响……她朝下看自己的脚，天啊！她

zhè cái fā xiàn zì jǐ biàn gāo le gāo de jī hū kàn bu jiàn jiǎo le
 这才发现自己变高了，高得几乎看不见脚了！

à dàn gāo qǐ zuò yòng le ài lì sī jiào dào kě shì
 “啊，蛋糕起作用了！”爱丽丝叫道，“可是，

yǐ hòu wǒ zěn me chuān xié zi hé wà zi ne ràng jiě jie tì wǒ chuān ma
 以后我怎么穿鞋子和袜子呢？让姐姐替我穿吗？

tā yuàn yì bú yuàn yì ne kàn lái wǒ bì xū duì wǒ de jiǎo hǎo yì
 她愿意不愿意呢？看来，我必须对我的脚好一

diǎnr bù rán de huà wǒ xiǎng qù yí gè dì fang tā men yào shì bú
 点儿。不然的话，我想去一个地方，它们要是不

yuàn qù jiù má fan le ài duì le yǐ hòu wǒ měi gè shèng dàn jié dōu
 愿去就麻烦了。唉，对了，以后我每个圣诞节都



sòng gěi tā men yì shuāng piào liang de xuē zi
送给它们一双漂亮的靴子。

wǒ yào bǎ xuē zi dǎ chéng bāo guǒ yóu jì gěi
我要把靴子打成包裹邮寄给

wǒ de zuǒ yòu jiǎo dì zhǐ ma jiù zhè
我的左右脚，地址嘛，就这

me xiě bì lú qián de dì tǎn gē jiǎo
么写：“壁炉前的地毯搁脚

de dǎng bǎn shàng ài lì sī de zuǒ yòu jiǎo gé
的挡板上爱丽丝的左右脚搁

xià shōu — ài lì sī jìng zèng gěi zì jǐ
下收——爱丽丝敬赠给自己

de jiǎo de lǐ wù tiān a qiáo wǒ
的脚的礼物！天啊！瞧我，

zài hú shuō xiē shén me
在胡说些什么？”

ài lì sī gāng xiào chū shēng tóu biàn pèng dào le tiān huā bǎn tā xiàn
爱丽丝刚笑出声，头便碰到了天花板。她现

zài dà yuē yǒu sān mǐ gāo xiàng wū zi zhōng jiān lì zhe de yì gēn zhù zi
在大约有三米高，像屋子中间立着的一根柱子。

“āi yā wǒ déi gǎn jīn chū qù fǒu zé wǒ huì bǎ tiān huā bǎn
“哎呀，我得赶紧出去，否则，我会把天花板

chuō yí gè dòng de ài lì sī xiǎng zhe gǎn máng zǒu dào zhuō zi qián
戳一个洞的！”爱丽丝想着，赶忙走到桌子前，

zhè huí tā déi wān xià yāo cái néng ná qǐ yào shì le
这回，她得弯下腰才能拿起钥匙了。

kě shì yòu yí gè má fan shì lái le ài lì sī de tóu bǐ mén
可是，又一个麻烦事来了。爱丽丝的头比门

hái yào dà gēn běn méi yǒu bàn fǎ zuān chū qù tā zhǐ néng pā zài dì bǎn
还要大，根本没有办法钻出去。她只能趴在地板

shàng yòng yí zhī yǎn jīng tòu guò mén fèng wǎng huā yuán li qiáo tā kàn dào le
上，用一只眼睛透过门缝往花园里瞧。她看到了

yí duì hú dié zhèng zài huā cóng jiān zhuī zú xǐ xì (yóu xì, wán lè), bù yóu
一对蝴蝶正在花丛间追逐嬉戏（游戏，玩乐），不由